

外国語情報コーナー

今月は「保育施設入所申し込み」(22ページ参照)と「外国人案内ボランティア育成講座」(26ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities and childcare authorization for the school year which begins in April 2017 will be accepted from November 15 (Tue) through November 30 (Wed). A guidebook for enrollment will be given out at Hoiku-ka, at all childcare facilities, and at branch offices of City Hall, starting from October 14 (Fri). To apply, please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) along with the child who needs to be enrolled, bringing the child's Mother-Child Health Handbook and required documents.
→Hoiku-ka Tel775-5121/Fax774-5342

Training Lectures for Volunteer Guides for Foreign Tourists

Foreign tourists visiting Saitama Prefecture are increasing in number year by year. In preparation for the Tokyo Olympics and Paralympics held 4 years from now, the prefectural office will train volunteer guides who can present charms of Saitama to foreign tourists and make them feel welcome. These lectures are intended for those who live, work or go to school in Saitama, and are 16 years or older regardless of native language. Non-Japanese residents of Saitama are also encouraged to attend lectures. The lectures are free. Please apply using the application form on the Saitama International Association's website.
→Saitama International Association Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Pedido de Matrícula em Instituição de Creche Pública

Os pedidos de matrículas para as instituições de creches públicas para novo ano letivo com início em abril de 2017 e aplicação da autorização de assistência serão aceitos no período de 15 (3a. feira) ~ 30 (4a. feira) de novembro. À partir de 14 de outubro (6a. feira) formulários poderão ser adquiridos na prefeitura (Hoiku Ka), nas próprias creches ou em alguma das sucursais da prefeitura.
Inscrição: Dirigir-se à prefeitura,

HOIKU KA (5º andar) levando a criança que deseje matricular junto com a caderneta materno infantil e formulários necessários.
→Hoiku-ka Tel775-5121/Fax774-5342

CURSO PREPARATÓRIO DE VOLUNTÁRIOS DE GUIA PARA TURISTAS ESTRANGEIROS

A cada ano vem aumentando número de turistas estrangeiros que visitam a província de Saitama. Com a realização, daqui a 4 anos anos, dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Tokio, o governo japonês está organizando cursos preparatórios de voluntários de guias para turistas estrangeiros, para que estes possam conhecer as atrações de nossa província com hospitalidade japonesa. Os interessados deverão ser maiores de 16 anos e ter residência, trabalho ou estudo em Saitama. Não é necessário ter aptidão em língua estrangeira. Estrangeiros residentes em Saitama também serão bem vindos. Curso é gratuito. As inscrições poderão ser feitas via internet, através do formulário de inscrição do home page de Saitama Ken Kokusai Kouryu Kyoukai.
→SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

→SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

El martes 15 de noviembre se iniciará el plazo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluídas, para el mes de abril de 2017 y de obtención de autorización municipal para cuidado de niños. El plazo cerrará el miércoles 30 de noviembre. Desde el viernes 14 de octubre se reparte el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil, y oficinas municipales. Para la inscripción los interesados deben dirigirse a Hoiku-ka (5º piso de la municipalidad) con sus propios hijos que quiere dejar en el centro de cuidado infantil llevando Boshi-techo (libreta de madre e hijo) y documentos necesarios.
→Hoiku-ka Tel775-5121/Fax774-5342

Curso de formación de guías voluntarios

para los turistas extranjeros

Va en aumento cada año el número de turistas extranjeros que visitan Saitama. Ante los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio que tendrán lugar cuatro años después, se formarán guías voluntarios para turistas extranjeros que pueden transmitir atractivo y encanto de Saitama con el espíritu de hospitalidad. No se requiere la aptitud para las lenguas con tal de que trabaje, viva o estudie en Saitama y que sea de mayor de 16 años de edad. Les invitamos a los residentes extranjeros a participar en este curso de formación gratis. Podrán inscribirse con la fórmula de inscripción que está en el sitio web de la Asociación Internacional de Saitama.
→Asociación Internacional de Saitama Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

→Asociación Internacional de Saitama Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

保育施設入所申請

平成29年4月進保育施設の申請手続及受理保育認定申請將於11月15日(星期二)~30日(星期三)之間予以辦理。在保育課,各保育設施,各支所・出張所分發申請指南。請攜帶所需要文件和母子手冊與兒童一起到保育課(市役所5樓)辦理申請手続
→保育課 Tel775-5121/Fax774-5342

培养为访日的外国游客做向导的志愿者讲座

访问埼玉县的外国人越来越多。埼玉县政府计划培养为访日的外国游客做向导的志愿者,以便在4年后的东京奥林匹克运动会/残障者奥林匹克运动会时,招待前来埼玉县的外国观光客并为他们介绍埼玉县的魅力。只要在县内居住,工作或上学年满16岁以上的人都可以报名参加。不问外语能力。更欢迎在县内居住的外籍居民参加。免费。请利用埼玉县国际交流协会主页上的报名表格申请报名。
→埼玉县国际交流协会 Tel048-833-2992/Fax048-833-3291

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。
「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)